Porównanie tłumaczeń Liczb 11:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas przybiegł jakiś chłopiec i doniósł Mojżeszowi: Eldad i Medad prorokują w obozie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas przybiegł jakiś chłopiec i doniósł Mojżeszowi: Eldad i Medad prorokują w obozie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy młodzieniec przybiegł i powiedział do Mojżesza: Eldad i Medad prorokują w obozie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy przybieżało pacholę, i oznajmiło Mojżeszowi, mówiąc: Eldad i Medad prorokują w obozie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy prorokowali w obozie, przybieżało pacholę i dało znać Mojżeszowi, rzekąc: Eldad i Medad prorokują w obozie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przybiegł młodzieniec i doniósł Mojżeszowi: Eldad i Medad wpadli w obozie w uniesienie prorockie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przybiegło pacholę, i oznajmiło Mojżeszowi: Eldad i Medad prorokują w obozie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas pewien chłopiec przybiegł i doniósł Mojżeszowi: Eldad i Medad prorokują w obozie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przybiegł pewien młodzieniec i doniósł Mojżeszowi: „Eldad i Medad prorokują w obozie”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy pewien chłopiec pobiegł, donosząc Mojżeszowi: - Eldad i Medad prorokują w obozie! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Młodzieniec [Gerszom, syn Moszego], pobiegł, żeby powiadomić Moszego, i powiedział: Eldad i Medad prorokują w obozie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І прибігши молодець, сповістив Мойсеєві і сказав, мовлячи: Елдад і Модад пророкують в тоборі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Po czym przybiegł chłopiec i opowiedział Mojżeszowi, mówiąc: Eldat i Medat prorokują w obozie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A pewien młodzieniec pobiegł i powiadomił Mojżesza, mówiąc: ”Eldad i Medad zachowują się w obozie jak prorocy!” |